Exercise 18 – Track 1

Present Middle/Passive Indicative

Parsing

In the leftmost column, we separate the tense stem, connecting vowel, and personal ending of verbs with bullets (•).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Inflected</th>
<th>Person / Case</th>
<th>Number</th>
<th>Tense / Gender</th>
<th>Voice</th>
<th>Mood</th>
<th>Lexical Form</th>
<th>Inflected Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>πιστεύ • Ε • ταί</td>
<td>3</td>
<td>Singular</td>
<td>Present</td>
<td>Middle</td>
<td>Indicative</td>
<td>πιστεύω</td>
<td>he/she/it is being believed for him/her/itself</td>
</tr>
<tr>
<td>λύ • Ε • σθέ</td>
<td>2</td>
<td>Plural</td>
<td>Present</td>
<td>Middle</td>
<td>Indicative</td>
<td>λύω</td>
<td>you are loosing for yourselves</td>
</tr>
<tr>
<td>συνάγ • Ε • ι</td>
<td>3</td>
<td>Singular</td>
<td>Present</td>
<td>Active</td>
<td>Indicative</td>
<td>συνάγω</td>
<td>he/she/it is gathering</td>
</tr>
<tr>
<td>δύνα • ταί</td>
<td>3</td>
<td>Singular</td>
<td>Present</td>
<td>Deponent</td>
<td>Indicative</td>
<td>δύναμαι</td>
<td>he/she/it is able</td>
</tr>
<tr>
<td>πορεύ • Ό • μεθα</td>
<td>1</td>
<td>Plural</td>
<td>Present</td>
<td>Deponent</td>
<td>Indicative</td>
<td>πορεύομαι</td>
<td>we are going</td>
</tr>
<tr>
<td>ἔρχ • Ε • σθε</td>
<td>2</td>
<td>Plural</td>
<td>Present</td>
<td>Deponent</td>
<td>Indicative</td>
<td>ἔρχομαι</td>
<td>you (plural) are going</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀποκρίνη</td>
<td>2</td>
<td>Singular</td>
<td>Present</td>
<td>Deponent</td>
<td>Indicative</td>
<td>ἀποκρίνομαι</td>
<td>you are answering</td>
</tr>
<tr>
<td>νυξίν</td>
<td></td>
<td>Dative</td>
<td>Plural</td>
<td>Feminine</td>
<td>None</td>
<td>None</td>
<td>νυξ</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀγαπ • Ό • μεθα</td>
<td>1</td>
<td>Plural</td>
<td>Present</td>
<td>Middle</td>
<td>Indicative</td>
<td>ἀγαπάω</td>
<td>we are loving for ourselves</td>
</tr>
<tr>
<td>δύνα • • νταί</td>
<td>3</td>
<td>Plural</td>
<td>Present</td>
<td>Deponent</td>
<td>Indicative</td>
<td>δύναμαι</td>
<td>they are able</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Warm-up

α. It is being heard among you

β. The places of the bad (person? thing?) are being destroyed.

γ. He is going into a house — or — He is going into the house.

δ. They are being believed by the demons.

ε. Who is able to be saved?
I am coming as a thief.

And he is answering nothing to anyone.

**Translation**

1. Their voices are not being heard.
2. Is not his mother called Mary, and his brothers James, Joseph, Simon, and Judas?
3. I am going to the Father.
4. Where I am, you are not able to go.
5. And Pilate again began asking him, saying, “Are you not answering me something?”
6. And the apostles gathered to Jesus and told him all that they did and all that they taught.
7. They are saying to him, “We are also going with you.”
8. And Jesus answered them, saying, “The hour has come, that the Son of Man might be glorified.”
9. For no one is able to do these signs that you are doing, unless God is with him.
10. And the disciples of John and the Pharisees are going and saying to him, “Why do the disciples of John and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples do not fast?”

**Additional**

11. My feet are going to the place on which Jesus is speaking, and my eyes are seeing his signs, and my ears are hearing his parables.
12. In the day and in the night the crowds are gathering around Jesus, for they know that he is going to speak to them some words of hope and of life.
13. And the angels are going into that place and are speaking the words into the ears of the crowd.
14. And the Angel of the Lord said to her, “Hagar, where are you going?”
15. This is the end of the word; everything is heard. Fear God and keep his commandments because this is the whole work of man.
16. And Naomi said, “Turn back… my daughters! … Why are you going with me? There are not still sons in my womb who will be your husbands, are there?”
17. Jesus is saying to them, “You believe that I am able to do this?” And they are saying to him, “Yes, Lord.”
18. And Nathaniel said to him, “Is anything good able to come from Nazareth?”
19. And Joseph also went up from Galilee, from the city of Nazareth, into Judea, into the city of David which is called Bethlehem.
20. Why is this man speaking thus? He is blaspheming! Who is able to forgive sins except one, namely God?

---

1. This is a passive translation. In theory, the verb form could also be middle voice. A middle voice translation is “Their voices are not hearing for themselves,” but that makes no sense, since voices do not hear.

2. Note the switch of the double negative. The οὐχ at the beginning of the question indicates that Pilate expected the answer “Yes, I will answer you something.” If we were giving a fairly free translation, we could express the thought with “You’re not going to refuse to answer me, are you?”